

# ARGENTINE

## 1) DONNEES GENERALES

Population: estimation de 40 millions d'habitants en 2009

PIB/habitant : environ 7 666 \$ en 2009<sup>1</sup>

Langue officielle : espagnol

Taux d'alphabétisation : 97,4%

Signataires de la convention de Berne : 10 juin 1967

### Pratiques de lecture

Pas de données récentes disponibles

## 2) SYSTEME DE PRIX

Le prix du livre est fixe depuis 2001, établi par l'éditeur ou l'importateur. Les librairies peuvent vendre aux particuliers avec une remise allant jusqu'à 10 %. Mais, parallèlement, il arrive que les éditeurs fassent des ventes directes, notamment pour les livres scolaires vendus aux écoles ou aux associations de parents, pratiquant alors des remises allant jusqu'à 25%, ce qui peut créer un préjudice aux libraires.

## 3) AUTRES DISPOSITIFS

Il n'y a pas de TVA prélevée sur les livres.

Le Programme d'Aide à la Publication Victoria Ocampo, subventionné depuis 1984 par le ministère des Affaires étrangères français au travers du Bureau du Livre, a connu un développement constant et a permis de soutenir la traduction de 598 ouvrages. En 2008, 44 livres et 32 éditeurs ont bénéficié de cette aide.

Le Gouvernement argentin, pour sa part, a mis en place des systèmes d'aides aux éditeurs. L'Aide à la Cession de Droits du ministère des Affaires étrangères argentin, lancée en 2009, a concentré en 2010 un budget de 800 000 dollars, permettant la traduction de 300 titres de 237 écrivains argentins en 33 langues différentes et dans 38 pays (année où l'Argentine était invitée d'honneur à la foire du livre de Francfort).

D'autres aides sont également versées par le ministère de la Culture national, ainsi que pour la ville de Buenos Aires par les ministères de la Culture et du Développement Economique du Gouvernement de la Ville de Buenos Aires. Ce dernier ministère a créé le programme Opción Libros, qui attribue des aides sous forme de subsides destinés aux rubriques : Traduction et/ou Achat de Droits, Conception/Illustration, Voyages aux Foires Internationales. Le financement de ces projets ne peut dépasser 70 % du budget proposé. Néanmoins les montants destinés (120 000 \$ en 2008, environ 26 000 €) sont variables et changent d'une année sur l'autre<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Source: Ministère des Affaires Étrangères

<sup>2</sup> source : Correspondant Ambassade

#### 4) PRODUCTION

Production			
Année	Nombre de titres publiés	Nombre de nouveaux titres publiés	Nombre d'exemplaires nouveaux titres (en millions)
2000	13 172	11 717	74,26
2001	13 428	12 378	55,01
2002	9 964	9 537	32,98
2003	14 375	13 040	32,89
2004	18 502	16 059	50,69
2005	21 809	17 359	58,87
2006	n.d.	19 426	71,18
2007	n.d.	n.d.	n.d.
2008	n.d.	20 038	82,51
2009	n.d.	20 308	75,09

Sources : site de la Foire de Francfort  
et *El Capital de la cultura*, Parlamento Cultural del MERCOSUR

Production 2009, selon secteur		
Genre	nombre de titres	%
Littérature	7 604	25,0
Sciences humaines et sociales	6 091	20,0
Essais	2 957	9,7
Jeunesse	2 699	8,9
Droit	1 906	6,3
Art	1 346	4,4
Economie	1 254	4,1
Médecine	1 111	3,7
Sciences appliquées*	822	2,7
Sciences théoriques**	771	2,5
Psychologie	754	2,5
Esotérisme	752	2,5
Dictionnaires, encyclopédies, langues et linguistique	629	2,1
Philosophie	471	1,5
Atlas et guides touristiques	372	1,2
Loisirs et jeux	330	1,1
Gastronomie	259	0,9
Sports	159	0,5
Religions orientalistes	117	0,4
<b>Total</b>	<b>30 404</b>	<b>100</b>

\* Diverses disciplines appliquées comme l'ingénierie, l'agronomie, l'urbanisme, etc.

\*\*Sciences dures traditionnelles type physique, chimie, biologie, etc.

Source: Camara Argentina del libro, 2010

<b>Livres traduits, selon langue (en %)</b>		
	2008	2009
Anglais	55	51
Français	17	15
Portugais	3	9
Japonais	5	8
Italien	3	7
Autres	17	10

Source: Camara Argentina del libro, 2010

Les deux langues les plus traduites sur le marché argentin sont l'anglais, à plus de 50 % et le français, à hauteur de 15 %.

## 5) VENTES<sup>3</sup>

Le marché du livre argentin représentait 2 000 millions de pesos en 2007 ; le revenu des éditeurs s'élevait à 1 000 millions de pesos (100 pesos = 30 \$ en 2008).<sup>4</sup>

Importations et exportations de livres		
Année	Importations (en millions de \$)	Exportations (en millions de \$)
1998	167	Moyenne annuelle de 47 millions de 1993 à 2001
2001	120	
2002	n.d.	34
2003	n.d.	28
2004	45	32
2005	59	39
2006	75	43
2007	93	42

Source: site de la Foire de Francfort et *La Industria del libro en Argentina*, Ministerio de Economía y Production, 2008

## 6) REPARTITION PAR CIRCUITS DE VENTE

Parts de marché en % (2005)	
Librairies	64
Grandes surfaces	17
Achats en gros par organisations et institutions	6
Ventes directes par l'éditeur	3
Vente itinérante	4
Kiosques	3
Bibliothèques	2
Internet	0,40

Source: *La Industria del libro en Argentina 2008*

<sup>3</sup> Pas de données postérieures à 2007 disponibles pour les parties 5 et 6.

<sup>4</sup> Source : *La Industria del libro en Argentina*, Ministerio de Economía y Production, 2008

## 7) INDICATEURS DE CONCENTRATION

### Edition

En 2008, la Chambre argentine du Livre recense 2 285 éditeurs.

20 maisons d'édition appartenant à des compagnies internationales dominent le marché<sup>5</sup>. 80% des éditeurs se trouvent dans la capitale<sup>6</sup>. Un mouvement de concentration a eu lieu ces dernières années. Face à ce phénomène, parallèlement, l'édition indépendante s'est développée considérablement au cours de ces trois dernières années. Une quantité importante de nouvelles maisons d'éditions ont fait leur entrée dans le marché où une vingtaine d'entreprises concentre la moitié de la production d'ouvrages nationaux. Il existe un nombre significatifs de petites et moyennes maisons d'éditions qui ont une longue tradition sur le marché argentin et qui demeurent indépendantes<sup>7</sup>. Il est également à noter que 18 filiales de sociétés espagnoles (Anaya, Planeta, Tusquets, etc.) et 11 filiales de groupes internationaux (Random House Mondadori, Holtzbrinck, Pearson, etc.) sont implantées en Argentine.

Concentration de la production en 2008		
Nombre de titres publiés par an	% de maisons d'édition selon le niveau de production	% de la production
moins de 10	83	23
10 à 30	12	24
plus de 50	3	42

Source: site de la foire de Francfort

### Distribution<sup>8</sup>

On compte plus de 2400 librairies dans le pays. La librairie jouie d'un certain prestige et reste le canal de vente de livre préféré des Argentins (concentre 64 % des achats), sur un marché qui n'a pas encore à craindre la concurrence du livre numérique.

Les chaînes de librairies, apparues sur les 15 dernières années, réalisent aujourd'hui 25% des ventes.

## 8) BIBLIOTHEQUES

En 2000, on recensait 1921 bibliothèques publiques et 337 bibliothèques universitaires. Malgré un réseau important, peu de gens fréquentent les bibliothèques publiques. Celles-ci ont une mauvaise image auprès de la population, elles sont considérées comme des annexes de l'école publique ou de l'université. Seuls les étudiants s'y rendent pour travailler mais il ne s'agit pas de lieux de loisir. On n'y trouve pas de fiction.<sup>9</sup>

<sup>5</sup> source : Argentine : Profil du secteur du livre et de l'édition, S.Delfin, 2005

<sup>6</sup> source : *La Industria del libro en Argentina*, Ministerio de Economia y Production, 2005

<sup>7</sup> source : correspondant Ambassade

<sup>8</sup> source: site de la Foire de Francfort

<sup>9</sup> Sources : *Estudio sobre hábitos de lectura*, Camara Argentina del libro et Correspondant Ambassade

## 9) PRIX

En raison de l'inflation, il est difficile d'établir un prix moyen. Néanmoins, une nouveauté en fiction est vendue à un prix d'environ 40 pesos (environ 9 euros), tandis qu'une édition au format poche est disponible pour 20-25 pesos<sup>10</sup>.

## 10) REGROUPEMENTS PROFESSIONNELS

### a) Foire et Salons

Foire Internationale du Livre de Buenos Aires - *37<sup>e</sup> Feria Internacional del Libro de Buenos Aires*

20 avril au 9 mai 2011

[www.el-libro.org.ar](http://www.el-libro.org.ar)

### b) Syndicats

Chambre argentine du livre - *La Cámara Argentina del Libro*

Av. Belgrano 1580 - Piso 4°

C1093AAQ - Capital Federal

Tel : (54 11) 4381-8383

Fax : (54 11) 4381-9253

E-mail: [cal@editores.org.ar](mailto:cal@editores.org.ar)

Fondation Livre - *Fundación El Libro*

Hipólito Yrigoyen 1628, 5.º Piso

C1089AAF Buenos Aires

República Argentina

Tel : (54-11) 4370-0600

Fax : (54-11) 4370-0607

E-mail: [fundacion@el-libro.org.ar](mailto:fundacion@el-libro.org.ar)

---

<sup>10</sup> Source : *L'édition en Argentine*, étude 2009 du BIEF.